

Desperately seeking the MRT dream man

心儀電車男 人肉搜尋終遺憾



The MRT man, Han Juo-hsi, who was found after less than a week. PHOTO: LIU JUNG, LIBERTY TIMES

「電車男」韓若靈不到一週就被找到。

照片：自由時報記者劉榮攝

Lulu was riding the MRT when she first set eyes on the man of her dreams, but had to get off the train before she had a chance to talk to him.

Cursing herself for lacking courage, she had to satisfy herself with taking a quick snapshot to show her friends and dream about one day getting to know him. After much hand wringing on Lulu's part for missing the opportunity to talk to the handsome man, her good friend Chris decided to help out by finding the man in the vast sea of people.

Chris uploaded the picture to Facebook and, calling the page "Lulu is looking for her MRT man," organized a group for finding the man. After less than a week, his unorthodox scheme had gathered more than 500 members who volunteered to act as Lulu's own special agents. Mighty is the power of the Internet, and before long the MRT man was identified.

The man in the photograph, who looked cultured in a long-sleeve dress shirt and gray tie, turned out to be a 26-year-old salesperson at the New Beitou branch of Sinyi Realty Co. He was unmarried, but in a relationship.

He was surprised to become the target of a search by Internet users, and said that, "I had been visiting a client, and I'd been on the MRT too long, so I fell asleep." He was very open to the idea that someone thought of him as the man of her dreams. "Let's meet and

be friends, that's OK with me!" he said.

Mr Chen, an Internet user who "broke the case" to Chris, works for another branch of the same realty company. Chen said he happened to see the note about the search a few days ago, and immediately saw that the tie was part of the company uniform. He sent off a few e-mails and after a while Han Juo-hsi replied and admitted that he was the man in the picture.

"We are very serious, this is not a joke and not at all ill-intended," said Chris who helped his good friend with the search. He added that if the MRT man wanted, he would arrange a meeting so they could meet and become friends as soon as possible. He said in the beginning, he felt it was quite a romantic idea, and it was all based on propriety and good intentions.

(TRANSLATED BY PERRY SVENSSON, LIBERTY TIMES)

搭捷運遇見心儀的男生，還沒想到怎麼表白，已經趕著要下車，恨自己不夠勇敢的露露，只能拿手機裡偷偷拍下的照片和好友分享，幻想有天或許能認識他……錯過跟帥哥告白的露露扼腕不已，好友Chris決定幫她展開超級任務，在茫茫人海裡進行「人肉搜索」。

日前Chris把照片上傳到Facebook，以「露露尋找電車男」為題，成立了尋人社團，瘋狂想法短短不到一個星期，竟有五百多人加入，自願擔任露露的超級特派員，網友力量大，電車男果真被找到了。

這名穿著長袖襯衫，打著灰色領帶的斯文男生，是信義房屋新北投分店的業務員韓

若靈，今年二十六歲、未婚，但有女友。

被網友當成搜索目標，他自己也嚇了一跳，「那天是去拜訪客戶，捷運坐太久就睡著了。」對自己被當成心儀對象，韓若靈倒是十分大方：「大家見面交朋友，OK的啦！」

通報Chris「破案」的陳先生，和「電車男」原是同公司其他分店同事，陳先生說，前幾天無意間看到這則「尋人啟事」，他一眼就認出領帶的款式是公司制服，下了班發了幾封郵件，結果韓若靈就回信給他，承認自己就是影中人。

「我們很認真，沒有玩笑成分，更沒有惡意。」替好友發起尋人任務的Chris說，如果電車男願意，會儘快安排大家見面做朋友，當初只是覺得這個過程也許很浪漫，一切也都是從「發乎情，止乎禮」做起點啦！

(自由時報記者劉榮)



The Facebook page Chris set up to help Lulu find the man of her dreams.

PHOTO: LIU JUNG, LIBERTY TIMES

Chris在Facebook上成立尋人社團，幫露露找心儀的「電車男」。照片：自由時報記者劉榮攝

LANGUAGE FOCUS

TODAY'S WORDS 今日單字

1. snapshot /'snæpʃɒt/ n.

快照 (kuai4 zhao4)

例：I managed to take a couple of snapshots of the actress, but most of them weren't very clear.

(我拍了幾張那個女演員的快照，不過大部分的照片都很模糊。)

2. unorthodox /ʌn'ɔ:θə,dɒks/ adj.

非正統的 (fei1 zheng4 tong3 de5)

例：Ian had a reputation for using unorthodox teaching methods, but his students got consistently high grades.

(易安以非傳統教學方法出名，不過他的學生成績一向很好。)

3. client /'klaɪənt/ n.

客戶 (ke4 hu4)

例：Jules spends most of his time out of the office meeting clients.

(裘斯大部分時間都在外拜訪客戶。)

IDIOM POINT 重要片語

hand wringing 苦惱扼腕

A person who is wringing their hands, worries or thinks about something but does nothing about it. In the article, Lulu thought a lot about the man on the MRT, but did nothing to try and find him.

Example: "Of course I sympathize that you got made redundant, but you've already been wringing your hands for six months. Isn't it about time you did something about it?"

若說某人「wring their hands」，就表示他們在思索或煩惱某事，但卻沒有任何行動。文章中提到，露露十分心儀捷運上的陌生男子，卻沒有想辦法找到他。

例如：「我當然同情你被裁員，但這件事已困擾你半年了，現在是不是該有點作為了呢？」